

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 11.07.2023 18:35:55
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени
Патриса Лумумбы»**

Юридический институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Язык и право

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

40.03.01 Юриспруденция

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Все программы

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2023 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Главная цель курса – формирование начальных знаний в области государственного устройства и управления страны изучаемого языка.

Образовательная цель предполагает формирование у обучающихся умений использовать соответствующую терминологию изучаемого иностранного языка в рамках решения задач повышения уровня общей культуры, эрудиции, культуры мышления, общения, речи.

Воспитательная цель заключается в развитии личностных качеств обучающегося, направлена на:

- воспитание толерантности и уважения к духовным и культурным ценностям других стран и народов;
- развитие стремления к познанию и совершенствованию;
- формирование готовности содействовать развитию межкультурных связей.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Стартовый уровень иноязычной коммуникативной компетенции студента может различаться в связи с различным уровнем освоения дисциплины «Иностранный язык в школе»

Программа учитывает следующий возможный контингент обучающихся:

- Начинаящие изучение иностранного языка с уровня “0” / A1 – *уровень выживания*;
- Освоившие программу средней школы (A2 – *предпороговый уровень*);
- Освоившие программу школы с углубленным изучением иностранного языка, освоившие программу специализированных курсов и пр. (B1 – *пороговый уровень*).

Успешное освоение программы курса предполагает достижение обучающимися *второго порогового (B1) или второго продвинутого уровня (B2)*.

Освоение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной,	УК-4.1. Выбирает стиль делового общения в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства
		УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия;
		УК-4.3. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках;
		УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно;
		УК-4.5. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции;
		УК-4.6. Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	официально-деловой и научной сферах общения	речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки; УК-4.7. Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина относится к дисциплинами по выбору в рамках вариативной компоненты, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1. В ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой	Иностранный язык	1. Иностранный язык в сфере юриспруденции 2. Юридическая документация на иностранном языке

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	и научной сферах общения		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч	Семестр, Модули		
		3	4	
Контактная работа, ак.ч.	34	18	16	
Лекции (ЛК)				
Лабораторные работы (ЛР)				
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34	18	16	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	26	15	11	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	12	3	9	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	36	36
	зач.ед.	2	1	1

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНО-ЗАОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч	Семестр, Модули	
		3	4
Контактная работа, ак.ч.	20		20
Лекции (ЛК)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Практические/семинарские занятия (СЗ)	20		20
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	43		43
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа предусматривает взаимосвязанное обучение всем видам иноязычной речевой деятельности: аудированию, чтению, говорению, письму, переводу.

Практические занятия предусматривают развитие умений осуществлять устную и письменную иноязычную речевую коммуникацию и включают развитие навыков иноязычного произношения и интонации; формирование навыков диалога в типичных ситуациях по проблематике языка и права, особенностей правовой терминологии.

Курс также предусматривает основы письменного перевода и реферирования.

Освоение курса проводится на всех уровнях языковой подготовки: фонетическом, грамматическом, лексическом, стилистическом.

Обучение предусматривает рецептивное и репродуктивно-продуктивное освоение языкового материала.

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Юридическая терминология	Базовая юридическая терминология (базовые понятия, название отраслей права, должностных лиц, органов власти, их функций)	36
Раздел 2. Язык закона	Лингвистические черты и особенности языка закона и иного нормативного правового акта. Синонимия и полисемия (многозначность) в языке закона и иного нормативного правового акта.	14
Раздел 3 Язык судопроизводства	Язык судопроизводства. Принцип родного языка.(основные понятия и термины на изучаемом иностранном языке)	10
Раздел 4 Государственный язык и его правовой статус	Языковая ситуация в современном обществе страны изучаемого языка и России	4
Раздел 5 Речь как объект экспертного исследования	Лингвистическая экспертиза проектов законов в РФ и за рубежом. Методические рекомендации к ее проведению	4

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Мультимедийный Проектор Экран для проектора Доска маркерная Wi-fi
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Мультимедийный Проектор Экран для проектора Интерактивная доска Wi-fi
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Wi-fi

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

УМК, подготовленные носителями изучаемого языка и авторами РФ, рекомендованные экспертными организациями)

Европейские языки

Английский язык

Сайт ООН. Версия на английском языке. <https://www.un.org/en/>

Test Your Professional English: Law by Nick Brieger. Penguin Joint Venture Readers, 2002

Испанский язык

Сайт ООН. Версия на испанском языке. <https://www.un.org/es/>
Español jurídico en clase de ELE: guía básica <https://spanish2learn.com/espanol-juridico-clase-ele/>

Немецкий язык

Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2017. — 299 с.

Французский язык

Сайт ООН. Версия на французском языке. <https://www.un.org/fr/>
Мешкова И.Н., Шереметьева О.А. Французский язык для юристов.
Статут международного суда ООН (В1-В2). Учебное пособие.

Восточные языки

(только для студентов, обучающихся параллельно программе ОС «Юриспруденция» на программе профпереподготовки «Переводчик» (для направления «Юриспруденция»)

Арабский язык

Сайт ООН. Версия на арабском языке. <https://www.un.org/ar/>

Китайский язык

Сайт ООН. Версия на китайском языке. <https://www.un.org/zh/about-us>
Баско Н.В., Чень чан Цзай. Краткий русско-китайский и китайско-русский юридический словарь. 2003. И последующие переиздания

Корейский язык

Сайт Национального собрания Республики Корея <https://www.assembly.go.kr/>
Касаткина И.Л., Чун И., Погадаева А.В., Войцехович А.А., Шмелева А.Е., Кочетков В.А., Голосов М.А., Пшенова А.А. Корея: коротко о главном Лингуа АСТ Москва, ISBN 978-5-17-138225-4, 2021, 224 с.

Японский язык

Гуревич Т.М. Японский язык. Лингвокультурология. МГИМО. 2013
<https://hi.pt1lib.org/book/3334613/c488a0>
Официальная страница Премьер-министра Японии <http://www.kantei.go.jp/>
Официальная страница Верховного суда Японии
<https://www.courts.go.jp/index.html>
Официальная страница Палаты представителей <https://www.shugiin.go.jp/internet/index.nsf/html/index.htm>
Официальная страница Палаты советников <https://www.sangiin.go.jp/>

Дополнительная литература:

Английский язык

Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 384 с. ISBN 978-5-392-11293-7

Испанский язык

Испанский язык для юристов. Уровень В1, В2. Чибисова О.Б., Коростелева Н.В. МГИМО, 2008 и последующие издания

Немецкий язык

Немецкий язык для юристов. Отв. ред. М.А. Бирюкова: учебник. – Москва: Проспект, 2014. – 560 с. ISBN 978-5-392-11280-7

Французский язык

Французский язык для юристов/ отв. ред. С.А. Толстикова: учебник. – Москва: Проспект, 2014. – 552 с. ISBN 978-5-392-11284-5

Арабский

Арабский правовой язык в условиях глобализации [Текст] : монография / Б. Г. Фаткулин ; М-во образования и науки Российской Федерации, Южно-Уральский гос. ун-т, Каф. "Общая лингвистика". - Челябинск : ЮУрГУ, 2014.

Эль Хаят, Хасан Сабри. Перевод юридической терминологии с арабского на русский и проблемы лингвистической и межкультурной коммуникации (на материале гражданского и семейного кодексов Египта) / Хасан Сабри Эль Хаят. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2021. — № 12 (354). — С. 280-292. — URL: <https://moluch.ru/archive/354/79294>

Китайский язык

Чжан Фалянь. Юридический язык и правовая культура в Китае и на Западе: сравнительный анализ. М.: Наука. ISBN: 978-5-02-039880-1 2021

Корейский язык

Дмитриева В.Н., Иргебаев А.Т. Учебное пособие по дипломатической переписке с терминологическим словарем (корейский язык)

Японский язык

Официальный сайт Кабинета Министров Японии <https://www.cao.go.jp/>
Система парламентаризма в Японии <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%BE%8E%E5%9B%BD%E5%9B%BD%E4%BC%9A>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

Английский язык

Платформа для изучения юридического английского языка
<https://englex.ru/english-for-lawyers/>

Roger's Shuy website – URL: www.rogershuy.com

Peter Tiersma's website – URL: www.languageandlaw.org

Испанский язык

página oficial de la Presidencia del Gobierno
<https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx>

Платформа для изучения испанского юридического языка
Lenguaje Jurídico <https://www.lenguajejuridico.com>

Немецкий язык

www.pravo.gov.ru/index.html

www.bpb.de

www.online-und-recht

www.123recht.net—Magazin

www.rechtsindex.de

www.rechtslupe.de

Французский язык

Административные и правовые (юридические) клише и фразы https://french-films.my1.ru/publ/teksty_na_francuzskom_jazyke/francuzskij_delovoj_jazyk/klishe_i_sh_tampy_administrativno_pravovogo_podjazyka/29-1-0-729

Ильина, Л.Е. Французский язык в юриспруденции: методические указания /Л.Е. Ильина; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург : ОГУ, 2020.

http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13085/1/120448_20200323.pdf

Глоссарий юридической лексики <https://french-online.ru/juridique/>

Арабский язык

Англо-арабский юридический словарь http://diclib.com/cgi-bin/d1.cgi?l=ru&base=english_arabic_law&page=showindex

Сайт парламента лиги арабских государств <http://www.lasportal.org/Pages/Welcome.aspx/>

Китайский язык

Сайт правительства КНР <https://www.gov.cn/>

Сайт Государственного Совета КНР <https://www.gov.cn/>

Корейский язык

Сайт национального собрания Республики Корея <https://www.assembly.go.kr/portal/main/main.do>

Приложения для изучения корейского языка

<https://korea365.ru/5-korean-language-apps/>

Японский язык

Словарь юридической лексики (рус-японский)

вопросы законодательства <https://nippon.temerov.org/vodabuk.php?pad=zakon>

вопросы политики и права <https://nippon.temerov.org/vodabuk.php?pad=politics>

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

<http://lingvo.yandex.ru/>

<http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Иностранный язык».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Профессор кафедры иностранных
языков юридического института



А.А.Атабекова

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

Доцент кафедры иностранных
языков юридического института



Л.Ю.Луцковская

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра иностранных языков



А.А.Атабекова

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.